



## Polski

## Środki ostrożności

- Podłączając urządzenie należy koniecznie dobrze dokręcić wszystkie cztery śruby. Każda poluzowana śruba umożliwi przedostanie się do środka wody, co może być widoczne na zdjęciach.
- Urządzenie należy podłączać i odłączać możliwie szybko, w miejscu o niewielkim zapyleniu.
- Nie narażać szybko na silne wstrząsy, ponieważ grozi to jej pęknięciem.

### Pokrywa wodoszczelna (A)

Do zapewnienia wodoszczelności urządzenia zastosowano pokrywę wodoszczelną. Konserwacja pokrywy wodoszczelnej jest niezwykle istotna. Brak konserwacji pokrywy wodoszczelnej zgodnie z instrukcjami może powodować przecieki wody i tonięcie urządzenia.

Nie używać smaru silikonowego na pokrywie wodoszczelnej.

#### Kontrola pokrywy wodoszczelnej

- Ostrożnie sprawdzić, czy na pokrywie wodoszczelnej nie ma zabrudzeń, piasku, pyłu, soli, nici itp. Jeśli są, wytrzeć je miękką szmatką.
- Uważać, by nie zostawić na pokrywie wodoszczelnej klaczków po wytarciu.
- Sprawdzić, czy pokrywa wodoszczelna nie jest pęknięta, wygięta, zniekształcona, wyszczerbiona, zarysowana, nie wgniotły się w nią ziarenka piasku itd. Wymienić pokrywę w razie zlokalizowania takich uszkodzeń.
- Sprawdzić również powierzchnię aparatu przylegającą do pokrywy wodoszczelnej.

#### Slovensky

## Bezpečnostné opatrenia

- Pri pripájaní tejto jednotky nezabudnite dôkladne utiahnuť všetky štyri skrutky. Ktorákoľvek uvoľnená skrutka spôsobí vnikanie vody, čo môže mať dopad na nasnímané zábery.
- Montáž alebo demontáž tejto jednotky vykonávajúte rýchlo, v málo prašnom prostredí.
- Sklo nevystavujte účinkom silných nárazov, pretože môže prasknúť.

### Tesnenie proti vnikaniu vody (A)

Aby sa zachovala odolnosť tohto zariadenia proti vode, používa sa tesnenie proti vnikaniu vody. Udržanie tesnosti proti vnikaniu vody je veľmi dôležité. Ak sa nezachová tesnenie proti vnikaniu vody podľa pokynov, môže to viesť ku prenikaniu vody a spôsobiť zaplavenie tohto zariadenia.

Na tesnenie proti vnikaniu vody nenanášajte silikónové mazivo.

#### Kontrola tesnenia proti vnikaniu vody

- Tesnenie proti vnikaniu vody dôkladne skontrolujte ohľadne prítomnosti nečistôt, piesku, vlasov, prachu, soli, vlákien a podobne. V prípade zistenia ich zotrite mäkkou tkaninou.
- Po skončení utierania dbajte na to, aby na tesnení proti vnikaniu vody nezostali žiadne vlákna z tkaniny.
- Tesnenie proti vnikaniu vody skontrolujte, či nevykazuje žiadne praskliny, nepravidelnosti, deformácie, jemné popukania, škrabance, vtláčený piesok a podobne. V prípade ich zistenia vymeňte tesnenie proti vnikaniu vody.
- Rovnakým spôsobom skontrolujte aj povrch fotoaparátu, ktorý prichádza do kontaktu s tesnením proti vnikaniu vody.

#### Magyar

## Óvintézkedések

- Az egység felerősítésekor szilárdan húzza meg mind a négy csavart. A laza csavar vízbehatolást okoz, ami hatással lehet a rögzített képekre.
- Az egység fel- vagy leszerelését végezze gyorsan, alacsony portartalmú helyen.
- Az üveget ne tegye ki erős ütés hatásának, mert megrepedhet.

### Vízálló burkolat (A)

Az egység vízhatlanságát vízálló burkolat biztosítja. A vízálló burkolat karbantartása nagyon fontos. A vízálló burkolat előírászerű karbantartásának elmulasztása vízvízivárgáshoz vezethet, és az egység elsüllyedését eredményezheti.

Ne használjon szilikonzsírt a vízálló burkolatra.

#### A vízálló burkolat vizsgálata

- Körültekintően ellenőrizze, hogy nincs-e szennyeződéс, homok, hajsзál, por, só, anyagszál stb. a vízálló burkolaton. Ha a fentiek valamelyike található a vízálló burkolaton, puha törőruhával törölje le.
- Ügyeljen arra, hogy a vízálló burkolat letörlése után ne maradjon a törőruhából származó szál a vízálló burkolaton.
- Vizsgálja meg, hogy a vízálló burkolat nem ferdült-e el, és nincsenek-e rajta repedések, torzulások, hajsзálrepedések, horzsolások, beágyazódott homokszemek stb. Ha a fentiek bármelyike előfordul, cserélje ki a vízálló burkolatot.
- Ellenőrizze a fényképezőgép vízálló burkolattal érintkezésbe kerülő részeit is.

### Română

## Măsurι de precauție

- Când atașați această unitate, nu uitați să strângeți ferm toate cele patru șuruburi. Orice șurub slăbit va facilita pătrunderea apei, iar imaginile surprinse pot fi afectate.
- Când atașați sau demontați această unitate, lucrați rapid, într-un loc cu puțin praf.
- Nu expuneți sticla șocurilor puternice, deoarece se poate fisura.

### Ambalaj impermeabil (A)

Această unitate folosește un ambalaj impermeabil pentru a-și păstra rezistența la apă. Întrținerea ambalajului impermeabil este foarte importantă. Nerespectarea întreținerii ambalajului impermeabil în conformitate cu instrucțiunile poate duce la scurgeri de apă și poate cauza scufundarea acestei unități.

Nu aplicați unsoare siliconică pe ambalajul impermeabil.

#### Inspecția ambalajului impermeabil

- Verificați cu atenție dacă există murdărie, nisip, păr, praf, sare, fire etc. pe ambalajul impermeabil. Dacă există, ștergeți cu o cârpă moale.
- Aveți grijă să nu lăsați fibre de haine pe ambalajul impermeabil după ce îl ștergeți.
- Verificați ambalajul impermeabil pentru fisuri, înclinare, distorsiune, crăpături fine, zgărieturi, nisip încorporat etc. Înlocuiți ambalajul impermeabil, dacă descoperiți oricare dintre acestea.
- Inspectați și suprafața camerei care intră în contact cu ambalajul impermeabil.

#### Dansk

## Forholdsregler

- Sørg for at stramme alle fire skruer ordentligt ved montering af denne enhed. En løs skrue vil forårsage vandindtrængning, der muligvis kan påvirke de optagede billeder.
- Når du monterer og afmonterer denne enhed, skal det gøres hurtigt på et støvfattigt sted.
- Udsæt ikke glasset for stærke stød, da det muligvis kan revne.

### Vandtæt pakning (A)

Denne enhed anvender en vandtæt pakning til at bevare den vandafvisende egenskab. Det er meget vigtigt at vedligeholde den vandtætte pakning. Hvis vandtætte pakning ikke vedligeholdes i henhold til instruktionerne, kan det medføre vandlækage og få denne enhed til at synke. Påfør ikke siliconefedt til den vandtætte pakning.

#### Efterse den vandtætte pakning

- Kontroller omhyggeligt, om der er snavs, sand, hår, støv, salt, tråde osv. på den vandtætte pakning. Hvis der opdages noget, skal det tørres af med en blød klud.
- Vær påpasselig med ikke at efterlade tøjfibre på den vandtætte pakning efter aftørring.
- Kontroller den vandtætte pakning for revner, skævhed, vridning, små revner, ridser, indesluttet sand osv. Udskift den vandtætte pakning, hvis du finder noget af dette.
- Kontroller også den flade på kameraet, som kommer i kontakt med den vandtætte pakning.

#### Česky

## Upozornění

- Při upevňování této jednotky ověřte řádné utažení všech čtyř šroubů. Jakýkoli povolený šroub způsobí vniknutí vody, což ovlivní pořízené snímky.
- Nasazování či demontáž této jednotky provádějte rychle na neprašném místě.
- Sklo nevystavujte silnému nárazu, protože může prasknout.

### Těsnění proti průniku vody (A)

Tato jednotka používá těsnění proti průniku vody k zachování vodotěsnosti. Údržba těsnění proti průniku vody je velmi důležitá. Neprováděním údržby těsnění proti průniku vody podle pokynů může dojít k vniknutí vody a potopení této jednotky. Neaplikujte silikonové mazivo na těsnění proti průniku vody.

#### Kontrola těsnění proti průniku vody

- Důkladně zkontrolujte přítomnost nečistot, písku, vlasů, prachu, soli, niti atd. na těsnění proti průniku vody. V případě zjištění je oťrete měkkým hadříkem.
- Dávejte pozor, abyste na těsnění proti průniku vody při jeho ořtení nezanechali žádná textilní vlákna.
- Ověřte, zda těsnění proti průniku vody nemá praskliny, zkroucení, deformace, jemné rýhy, poškrábání, zadřený písek atd. Pokud byste zjistili jejich přítomnost, těsnění proti průniku vody vyměňte.
- Na fotoaparátu zkontrolujte také kontaktní plochu těsnění proti průniku vody.

### Suomi

## Varotoimenpiteet

- Kun kiinnität tämän laitteen, muista kiristää kaikki neljä ruuvia tiukasti. Irralliset ruuvit aiheuttavat veden sisäänpääsyä, joka voi vaikuttaa otettuihin kuviin.
- Kun liität tai irrotat laitetta, tee se nopeasti ja mahdollisimman pölyttömässä paikassa.
- Älä kohdistasi lasiin voimakkaita iskuja, sillä siihen saattaa tulla halkeamia.

### Vesitiivis kotelo (A)

Laite sisältää vesitiiviin kotelon, joka estää veden pääsyn laitteeseen. Vesitiiviin kotelon kunnossapito on erittäin tärkeää. Vesitiiviin kotelon kunnossapito-ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vuotoihin, jonka seurauksena laite voi upota. Älä levitä silikoniöljyä vesitiiviiseen koteloon.

#### Vesitiiviin kotelon tarkistaminen

- Tarkista vesitiivis kotelo huolellisesti lian, hiekan, hiusten, pölyn, kuitujen tai muun liian varalta. Pyyhi lika tarvittaessa pois pehmeällä liinalla.
- Vältä puhdistukseen käytettävästä liinasta irtoavien kuitujen jäämistä kotelon pinnalle.
- Tarkista vesitiivis kotelo halkeamien, vääristymien, pienten murtumien, naarmujen, hiekkakertymien ja vastaavien ongelmien varalta. Jos havaitset edellä mainittuja ongelmia, vaihda vesitiivis kotelo.
- Tarkista myös kameranpinta, joka tulee kosketukseen vesitiiviin kotelon.

#### Русский

Производитель: Сони Корпорейшн, 1-7-1 Конан Минато-ку Токио, 108-0075 Япония
Страна-производитель: Китай

## Меры предосторожности

- При прикреплении данного устройства обязательно крепко затяните все четыре винта. Ослабление какого-либо винта приведет к проникновению воды, что может повредить сделанные снимки.
- Прикреплять или снимать данное устройство следует быстро, в местах с низким содержанием пыли.
- Не подвергайте стекло сильным ударам, поскольку оно может треснуть.

### Водонепроницаемая упаковка (A)

Для обеспечения водонепроницаемости в данном устройстве используется водонепроницаемая упаковка. Уход за водонепроницаемой упаковкой является очень важным. Невыполнение правильного ухода за водонепроницаемой упаковкой в соответствии с инструкциями может привести к протечке воды и затоплению данного устройства. Не наносите силиконовую смазку на водонепроницаемую упаковку.

#### Осмотр водонепроницаемой упаковки

- Тщательно проверьте, нет ли на водонепроницаемой упаковке грязи, песка, волос, пыли, соли, ниток и т.п. В случае обнаружения обязательно сотрите их мягкой тканью.
- Будьте осторожны, чтобы после вытирания водонепроницаемой упаковки не оставить на ней волокон ткани.
- Проверьте водонепроницаемую упаковку на отсутствие трещин, перекоса, искривления, мелких трещин, царапин, прилипшего песка и т.п. Замените водонепроницаемую упаковку в случае обнаружения любой из перечисленных проблем.
- Также проверьте поверхность камеры, которая соприкасается с водонепроницаемой упаковкой.

## Технические характеристики

**Размеры (Приблиз.):** 58,6 мм × 40,1 мм × 6,3 мм (Ш/В/Г)

**Масса (Приблиз.):** 12 г

**Комплектность поставки:** Жесткое защитное устройство для объектива (1), инструмент (1), винт (4), набор печатной документации

#### Українська

Виробник: Сони Корпорейшн, 1-7-1 Конан Мінато-ку Токіо, 108-0075 Японія

Країна виробництва: Китай

## Заходи безпеки

- У разі прикріплення даного пристрою обов'язково міцно затягніть усі чотири гвинти. Послаблення будь-якого гвинта призведе до потраплення води, що може зіпсувати здобуті зображення.
- Прикріплення або зняття даного пристрою потрібно робити швидко, в місяць з низьким рівнем пилу.
- Не піддавайте скло сильним ударам, тому що воно може тріснути.

### Водонепроникне покриття (A)

З метою захисту від води у даному пристрої використовується водонепроникне покриття. Дуже важливо здійснювати обслуговування водонепроникного покриття. Невиконання обслуговування водонепроникного покриття згідно з інструкціями може привести до протікання води та затоплення пристрою. Не наносіть силіконове мастило на водонепроникне покриття.

#### Огляд водонепроникного покриття

- Уважно перевірте, чи є на водонепроникному покритті бруд, пісок, волосся, пил, сіль, нитки тощо. Якщо забруднення знайдено, витріть його м'якою тканиною.
- Після протирання на водонепроникному покритті не мають залишатися волокна тканини.
- Перевірте водонепроникне покриття на наявність тріщин, перекосів, викривлень, тонких розщеплень, подриян, закарбованого піску тощо. Замініть водонепроникне покриття, якщо було знайдено будь-що з переліченого вище.
- Також перевірте поверхню камери, яка торкається водонепроникного покриття.

## Технічні характеристики

**Розміри (прибл.):** 58,6 мм × 40,1 мм × 6,3 мм (Ш/В/Г)

**Маса (прибл.):** 12 г

**Комплектність постачання:** Захисна кришка для об'єктива (1), Інструмент (1), Гвинт (4), Набір друкованої документації

#### 中文（繁）

**僅適用於台灣**
生產國別：中國
委製廠商：SONY CORPORATION
進口商：台灣索尼股份有限公司
地址：台北市長春路145號5樓
諮詢專線：4499111

### 使用須知

- 安裝本裝置時，務必確實鎖緊四個螺絲。任一螺絲鬆動都可能導致進水，而影響拍攝的影像。
- 安裝或拆卸本裝置時，應在低灰塵環境中快速執行操作。
- 請勿讓玻璃受到強力衝擊，以免碎裂。

#### 防水填料 (A)

本裝置使用防水填料維持防水性能。防水填料保養非常重要。若未依指示保養防水填料，可能會導致進水並造成本產品下沉。請勿將砂潤滑脂塗抹至防水填料。

- 檢查防水填料**
  - 仔細檢查防水填料上是否有任何髒污、沙粒、毛髮、灰塵、鹽粒、雜屑等。如果有，務必用軟布擦拭乾淨。
  - 擦拭防水填料後，請注意不要殘留布纖維。
  - 檢查防水填料有無破裂、歪斜、變形、細小裂紋、刮痕或卡入沙粒等。如果發現上述任何情況，請更換防水填料。
  - 請同時檢查相機與防水填料的接觸表面。

#### 中文（簡）

## 保留备用

## 注意事项

- 安装本装置时，务必将全部四颗螺丝牢牢拧紧。如有松脱，可导致进水，从而影响所拍摄的影像。
- 拆装本装置时，请在灰尘较少的地方尽快完成。
- 不要让玻璃受到强烈撞击，以免发生开裂。

### 防水墊 (A)

本裝置使用防水墊保持防水性能。防水墊的保養非常重要。若未根据说明书保养防水墊，可能导致漏水和造成本裝置下沉。請勿向防水墊上塗抹有机硅潤滑脂。

- 检查防水墊**
  - 仔细检查防水墊上是否有任何污渍、沙子、头发、灰尘、盐粒、线头等。如果发现，请务必用软布料将其擦去。
  - 擦拭完之后请仔细查看，不要让任何布料纤维留在防水墊上。
  - 检查防水墊是否有裂缝、歪斜、变形、细小裂紋、划痕或有沙子进入等。如果存在上述情况，请更换防水墊。
- 同时，检查相机的防水墊接触面。

## 한국어

### 취급상의 주의

- 본 기기를 부착할 때에는 반드시 네 개의 나사를 모두 단단히 조여 주십시오. 나사가 느슨해지면 물이 들어가서 캡처한 이미지에 영향을 줄 수 있습니다.
- 본 기기를 부착 또는 제거할 때에는 먼지가 적은 곳에서 신속하게 해 주십시오.
- 클래스에 금이 갈 수 있으므로 강한 충격을 주지 마십시오.

- 방수 패킹 점검**
  - 먼지, 모래, 머리카락, 염분, 실오라기 등이 방수 패킹에 묻어 있는지 꼼꼼히 확인하십시오. 이물질이 발견되면 부드러운 천으로 닦아주세요.
  - 닦아낸 후에 방수 패킹에 형광 보푸라기가 묻지 않았는지 확인하십시오.
  - 방수 패킹에 균열, 비틀림, 변형, 미세 파열, 균열이 있는지, 모래알이 박혀 있는지 확인하고 그런 경우 방수 패킹을 교체하십시오.
  - 방수 패킹과 접촉하는 카메라 표면도 확인해 주십시오.

عربي
<b>تنبيهات احتياطية</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>عند تركيب هذه الوحدة، تأكد من شد جميع البراغي الأربعة بإحكام. ارتخاء أي من البراغي سيؤدي إلى دخول الماء مما قد يؤثر على الصور المتلقطة.</li> <li>عند تركيب هذه الوحدة أو نزعها، يرجى القيام بذلك سريعاً وفي مكان ليس فيه غبار كثير.</li> <li>لا تعرض الزجاج لصدمة قوية حيث قد يؤدي ذلك إلى تصدع.</li></ul>
<b>علبة مقاومة الماء (A)</b>
<p>تستخدم هذه الوحدة علبة مقاومة الماء للحفاظ على خاصية مقاومتها للماء. ويُعد الحفاظ على هذه العلبة أمراً بالغ الأهمية. إذ إن الفشل في الحفاظ عليها وفقاً للتعليمات قد يؤدي إلى تسرب الماء وقد يتسبب في غرق هذه الوحدة. لا تقم بوضع شحم السيليكون على علبة مقاومة الماء.</p>
<b>فحص علبة مقاومة الماء</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>افحص بعناية بحثاً عن أي أوساخ أو رمال أو شعر أو غبار أو أملاح أو خيوط، إلخ. على علبة مقاومة الماء. وإذا وجدت، فتأكد من مسحها بخرقة ناعمة.</li> <li>احرص على عدم ترك أي نسالة من القماش على عبوة مقاومة الماء بعد مسحها.</li> <li>افحص علبة مقاومة الماء للتأكد من خلوها من تصدعات أو انحراف أو تشوه أو شقوق دقيقة أو خدوش أو رمال بداخلها، إلخ. واستبدالها إذا وجد أي من تلك الأشياء.</li> <li>قم بفحص سطح الكاميرا الذي يتلامس مع علبة مقاومة الماء أيضاً.</li></ul>